



Council of the
European Union

018337/EU XXVI. GP
Eingelangt am 19/04/18

Brussels, 19 April 2018

8089/18

Interinstitutional File:
2012/0010 (COD)

JUR 188
DATAPROTECT 60
JAI 320
DAPIX 103
FREMP 52
COMIX 187
CODEC 572

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive (EU) 2016/680 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA
(Official Journal of the European Union L 119 of 4 May 2016)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета

(Официален вестник на Европейския съюз L 119 от 4 май 2016 г.)

На страница 128, член 51, параграф 1, буква е):

вместо:

„е) извършва преглед на практическото прилагане на насоките, препоръките и най-добрите практики, посочени в букви б) и в);“

да се четат:

„е) извършва преглед на практическото прилагане на насоките, препоръките и най-добрите практики;“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2016/680 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativa a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por parte de las autoridades competentes para fines de prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o de ejecución de sanciones penales, y a la libre circulación de dichos datos y por la que se deroga la Decisión Marco 2008/977/JAI del Consejo

(Diario Oficial de la Unión Europea L 119 de 4 de mayo de 2016)

En la página 128, en el artículo 51, apartado 1, letra f):

donde dice:

«f) examinará la aplicación práctica de las directrices, recomendaciones y buenas prácticas contempladas en las letras b) y c);»,

debe decir:

«f) examinará la aplicación práctica de las directrices, recomendaciones y buenas prácticas;».

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů příslušnými orgány za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, o volném pohybu těchto údajů a o zrušení rámcového rozhodnutí Rady 2008/977/SVV

(Úřední věstník Evropské unie L 119 ze dne 4. května 2016)

Strana 128, čl. 51 odst. 1 písm. f:

místo:

„f) přezkoumává praktické uplatňování pokynů, doporučení a osvědčených postupů uvedených v písmenech b) a c);“

má být:

„f) přezkoumává praktické uplatňování pokynů, doporučení a osvědčených postupů;“.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2016/680 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med kompetente myndigheders behandling af personoplysninger med henblik på at forebygge, efterforske, afsløre eller retsforfølge strafbare handlinger eller fuldbyrde strafferetlige sanktioner og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af Rådets rammeafgørelse 2008/977/RIA

(Den Europæiske Unions Tidende L 119 af 4. maj 2016)

Side 98, betragtning 63, 5. pkt.

I stedet for:

"Flere dataansvarlige kan udpege en fælles databeskyttelsesansvarlig i overensstemmelse med deres struktur og størrelse ..."

læses:

"Flere dataansvarlige kan udpege en fælles databeskyttelsesrådgiver i overensstemmelse med deres struktur og størrelse ...".

Side 119, artikel 32, stk. 3

I stedet for:

"3. En fælles databeskyttelsesansvarlig kan udpeges for flere kompetente myndigheder ..."

læses:

"3. En fælles databeskyttelsesrådgiver kan udpeges for flere kompetente myndigheder ...".

I stedet for:

"f) gennemgår den praktiske anvendelse af de retningslinjer og henstillinger og den bedste praksis, der er omhandlet i litra b) og c)"

læses:

"f) gennemgår den praktiske anvendelse af retningslinjerne og henstillingerne og den bedste praksis".

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2016/680 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die zuständigen Behörden zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung sowie zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung des Rahmenbeschlusses 2008/977/JI des Rates

(Amtsblatt der Europäischen Union L 119 vom 4. Mai 2016)

Seite 128, Artikel 51 Absatz 1 Buchstabe f

Anstatt:

"f) Überprüfung der praktischen Anwendung der unter den Buchstaben b und c genannten Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren;"

muss es heißen:

"f) Überprüfung der praktischen Anwendung der Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren;"

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiivis (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK

(Euroopa Liidu Teataja L 119, 4. mai 2016)

Leheküljel 128 artikli 51 lõike 1 punktis f

asendatakse

„f) vaatab läbi punktides b ja c osutatud suuniste, soovitude ja parimate tavade praktilise kohaldamise;“

järgmisega:

„f) vaatab läbi suuniste, soovitude ja parimate tavade praktilise kohaldamise;“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της οδηγίας (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,
της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων
έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές
για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων
ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών
και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 119 της 4ης Μαΐου 2016)

Στη σελίδα 128, άρθρο 51 παράγραφος 1 στοιχείο στ)

αντί:

«στ) εξετάζει την πρακτική εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών, των συστάσεων και των βέλτιστων πρακτικών που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ)»,

διάβαζε:

«στ) εξετάζει την πρακτική εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών, των συστάσεων και των βέλτιστων πρακτικών».

CORRIGENDUM

to Directive (EU) 2016/680 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA

(Official Journal of the European Union L 119 of 4 May 2016)

On page 128, point (f) of Article 51(1)

for:

"(f) review the practical application of the guidelines, recommendations and best practices referred to in points (b) and (c);",

read:

"(f) review the practical application of the guidelines, recommendations and best practices";".

RECTIFICATIF

à la directive (UE) 2016/680 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la décision-cadre 2008/977/JAI du Conseil

("Journal officiel de l'Union européenne" L 119 du 4 mai 2016)

Page 128, article 51, paragraphe 1, point f):

Au lieu de:

"f) faire le bilan de l'application pratique des lignes directrices, des recommandations et des bonnes pratiques visées aux points b) et c);"

lire:

"f) faire le bilan de l'application pratique des lignes directrices, des recommandations et des bonnes pratiques;"

ISPRAVAK

Direktive (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP

(Službeni list Europske unije L 119 od 4. svibnja 2016.)

1. U naslovu na stranici sa sadržajem i naslovu na stranici 89.:

umjesto:

„Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP”

treba stajati:

„Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP”.

2. U cijeloj Direktivi, pojam „nacionalnost” zamjenjuje se pojmom „državljanstvo” u odgovarajućem gramatičkom obliku.

3. U cijeloj Direktivi, osim u uvodnoj izjavi 104., u naslovu poglavlja VIII. i u članku 52. stavku 1., pojam „pravni lijekovi” zamjenjuje se pojmom „sudski pravni lijekovi” u odgovarajućem gramatičkom obliku.

4. Na stranici 89. u uvodnoj izjavi 3. trećoj rečenici:

umjesto:

„(3) ... Tehnologijom se omogućuje obrada osobnih podataka u dosada nedosegnutom opsegu u provođenju aktivnosti poput sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija.”

treba stajati:

„(3) ... Tehnologijom se omogućuje obrada osobnih podataka u do sada nedosegnutom opsegu u provođenju aktivnosti poput sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija.”

5. Na stranici 90. u uvodnoj izjavi 7. prvoj rečenici:

umjesto:

„(7) Osiguravanje dosljedne i visoke razine zaštite osobnih podataka pojedinaca te olakšavanje razmjene osobnih podataka među nadležnim tijelima država članica ključno je kako bi se osigurala učinkovita pravosudna suradnja u kaznenim tvarima i policijska suradnja. ...”

treba stajati:

„(7) Osiguravanje dosljedne i visoke razine zaštite osobnih podataka pojedinaca te olakšavanje razmjene osobnih podataka među nadležnim tijelima država članica ključno je kako bi se osigurala učinkovita pravosudna suradnja u kaznenim stvarima i policijska suradnja. ...”

6. Na stranici 90. u uvodnoj izjavi 11. prvoj rečenici:

umjesto:

„(11) Stoga je primjereno da se ta područja urede posebnom direktivom kojom bi se utvrdila posebna pravila o zaštiti pojedinaca s obzirom na osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe ...”

treba stajati:

„(11) Stoga je primjereno da se ta područja urede posebnom direktivom kojom bi se utvrdila posebna pravila o zaštiti pojedinaca s obzirom na obradu osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe ...”.

7. Na stranici 98. u uvodnoj izjavi 61. prvoj rečenici:

umjesto:

„(61) ... šteta za ugled, gubitak povjerljivosti osobnih podataka zaštićenih poslovnom tajnom ili bilo koju drugu značajnu gospodarsku ili društvenu štetu za dotičnog pojedinca.”

treba stajati:

„(61) ... šteta za ugled, gubitak povjerljivosti osobnih podataka zaštićenih profesionalnom tajnom ili bilo koju drugu značajnu gospodarsku ili društvenu štetu za dotičnog pojedinca.”

8. Na stranici 107. u članku 4. stavku 1. točki (c):

umjesto:

„(c) primjereni i relevantni te da ne nisu pretjerani u odnosu na svrhe u koje se obrađuju;”

treba stajati:

„(c) primjereni i relevantni te da nisu pretjerani u odnosu na svrhe u koje se obrađuju;”.

9. Na stranici 109. u članku 10. uvodnom tekstu:

umjesto:

„Obrada osobnih podataka koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, religijska ili filozofska vjerovanja ili članstvo u sindikatu te obrada genetskih podataka, biometrijskih podataka u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopuštena je samo ...”

treba stajati:

„Obrada osobnih podataka koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, religijska ili filozofska vjerovanja ili članstvo u sindikatu te obrada genetskih podataka, biometrijskih podataka u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopuštena je samo ...”.

10. Na stranici 106. u članku 2. stavku 3. točki (a):

umjesto:

„(a) tijekom djelatnosti koja nije obuhvaćena opsegom prava Unije;”.

treba stajati:

„(a) tijekom djelatnosti koja nije obuhvaćena područjem primjene prava Unije;”.

11. Na stranici 113. članku 17. stavku 2.:

umjesto:

„2. Države članice osiguravaju da voditelj obrade obavješćuje ispitanika o mogućnosti ostvarivanja njegovih prava ostvari putem nadzornog tijela na temelju stavka 1.”

treba stajati:

„2. Države članice osiguravaju da voditelj obrade obavješćuje ispitanika o mogućnosti ostvarivanja njegovih prava putem nadzornog tijela na temelju stavka 1.”.

12. Na stranici 115. u članku 22. stavku 4.:

umjesto:

„4. Ugovor ili drugi pravni akt iz stavka 3. mora biti u pisanom obliku je obliku, što uključuje elektronički oblik.”

treba stajati:

„4. Ugovor ili drugi pravni akt iz stavka 3. mora biti u pisanom obliku, što uključuje elektronički oblik.”.

13. Na stranici 115. u članku 24. stavku 1. točki i.

umjesto:

„i. ako je moguće, opći opis tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera iz članka 29. stavka 1.”

treba stajati:

„(i) ako je moguće, opći opis tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera iz članka 29. stavka 1.”.

14. Na stranici 117. u članku 29. stavku 2. uvodnom tekstu:

umjesto:

„2. U pogledu automatizirane obrade svaka država članice osigurava da voditelj obrade ili izvršitelj obrade ...”

treba stajati:

„2. U pogledu automatizirane obrade svaka država članica osigurava da voditelj obrade ili izvršitelj obrade ...”.

15. Na stranici 122. u članku 38. stavku 3.:

umjesto:

„3. Ako se prijenos temelji na stavku 1., takav prijenos mora se dokumentirati, a dokumentacija se na zahtjev mora staviti na raspolaganju nadzornom tijelu,”

treba stajati:

„3. Ako se prijenos temelji na stavku 1., takav prijenos mora se dokumentirati, a dokumentacija se na zahtjev mora staviti na raspolaganje nadzornom tijelu,”

16. Na stranici 125. u članku 45. stavku 2.:

umjesto:

„2. Svaka država članica osigurava da je svako nadzorno tijelo nadležno za nadzor postupaka obrade koju provode sudovi kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti. Države članice mogu osigurati da njihovo nadzorno tijelo ne bude nadležno za nadzor postupaka obrade koje provode druga neovisna pravosudna tijela kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti.”

treba stajati:

„2. Svaka država članica osigurava da ni jedno nadzorno tijelo nije nadležno za nadzor postupaka obrade koju provode sudovi kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti. Države članice mogu osigurati da njihovo nadzorno tijelo nije nadležno za nadzor postupaka obrade koje provode druga neovisna pravosudna tijela kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti.”.

17. Na stranici 127. u članku 50. stavicima 5., 6. i 7.:

umjesto:

- „5. Nadzorno tijelo koje zaprimi zahtjev izvješćuje nadzorno tijelo koje je podnijelo zahtjev o rezultatima ili, ovisno o slučaju, o napretku ili mjerama poduzetim da se ispuni zahtjev. Nadzorno tijelo kojem je upućen zahtjev obrazlaže razloge za svako odbijanje zahtjeva na temelju stavka 4.
6. Nadzorna tijela kojima je upućen zahtjevu pravilu pružaju informacije koje druga nadzorna tijela zatraže elektroničkim putem, koristeći se standardiziranim formatom.
7. ... Nadzorna tijela mogu dogovoriti pravila za uzajamne naknade posebnih izdatka koji proizlaze iz pružanja uzajamne pomoći u izvanrednim okolnostima.”

treba stajati:

- „5. Nadzorno tijelo koje zaprimi zahtjev izvješćuje nadzorno tijelo koje je podnijelo zahtjev o rezultatima ili, ovisno o slučaju, o napretku mjera poduzetih s ciljem ispunjenja zahtjeva. Nadzorno tijelo kojem je upućen zahtjev obrazlaže razloge za svako odbijanje zahtjeva na temelju stavka 4.
6. Nadzorna tijela kojima je upućen zahtjev u pravilu pružaju informacije koje druga nadzorna tijela zatraže elektroničkim putem, koristeći se standardiziranim formatom.
7. ... Nadzorna tijela mogu dogovoriti pravila za uzajamne naknade posebnih izdataka koji proizlaze iz pružanja uzajamne pomoći u izvanrednim okolnostima.”.

18. Na stranici 128., u članku 51. stavku 1. točki (f):

umjesto:

- „(f) preispituje praktičnu primjenu smjernica, preporuka i primjera najbolje prakse iz točaka (b) i (c);”

treba stajati:

- „(f) preispituje praktičnu primjenu smjernica, preporuka i primjera najbolje prakse.”.

19. Na stranici 128. u članku 51. stavku 1. drugom podstavku:

umjesto:

„U pogledu prvog stavka točke (g), Komisija dostavlja Odboru”

treba stajati:

„U pogledu točke (g) prvog podstavka, Komisija dostavlja Odboru”

20. Na stranici 128. u članku 52. stavku 1.:

umjesto:

„1. Ne dovodeći u pitanje druge upravne ili pravne lijekove države članice osiguravaju da svaki ispitanik ima pravo podnijeti pritužbu jednom nadzornom tijelu,”

treba stajati:

„1. Ne dovodeći u pitanje nijedan drugi upravni ili sudski pravni lijek, države članice osiguravaju da svaki ispitanik ima pravo podnijeti pritužbu jednom nadzornom tijelu,”

RETTIFICA

della direttiva (UE) 2016/680 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali da parte delle autorità competenti a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la decisione quadro 2008/977/GAI del Consiglio

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 119 del 4 maggio 2016)

Pagina 128, articolo 51, paragrafo 1, lettera f)

anziché:

"f) valuta l'applicazione pratica delle linee guida, raccomandazioni e migliori prassi di cui alle lettere b) e c);"

leggasi:

"f) valuta l'applicazione pratica delle linee guida, raccomandazioni e migliori prassi";".

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā (ES) 2016/680 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi, ko veic kompetentās iestādes, lai novērstu, izmeklētu, atklātu noziedzīgus nodarījumus vai sauktu pie atbildības par tiem vai izpildītu kriminālsodus, un par šādu datu brīvu apriti, ar ko atceļ Padomes Pamatlēmumu 2008/977/TI

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 119, 2016. gada 4. maijs)

128. lappusē 51. panta 1. punkta f) apakšpunktā

tekstu:

"f) pārskata b) un c) apakšpunktā minēto pamatnostādņu, ieteikumu un paraugprakses praktisko piemērošanu;"

lasīt šādi:

"f) pārskata pamatnostādņu, ieteikumu un paraugprakses praktisko piemērošanu;"

2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 119, 2016 m. gegužės 4 d.)

128 puslapis, 51 straipsnio 1 dalies f punktas:

yra:

„f) peržiūri b ir c punktuose nurodytų gairių, rekomendacijų ir geriausios praktikos praktinį taikymą;“,

turi būti:

„f) peržiūri gairių, rekomendacijų ir geriausios praktikos praktinį taikymą;“.

HELYESBÍTÉS

a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 119., 2016. május 4.)

A 128. oldalon az 51. cikk (1) bekezdésének f) pontjában:

a következő szövegrész:

„f) felülvizsgálja a b), illetve c) pontban említett iránymutatások, ajánlások és legjobb gyakorlatok gyakorlati alkalmazását;”,

helyesen:

„f) felülvizsgálja az iránymutatások, ajánlások és legjobb gyakorlatok gyakorlati alkalmazását;”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pieni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li thassar id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 119 tal-4 ta' Mejju 2016)

Fil-paġna 128, il-punt (f) tal-Artikolu 51(1)

minflok:

"(f) jirrieżamina l-applikazzjoni prattika tal-linji gwida, ir-rakkomandazzjonijiet u l-aħjar prattiki msemmija fil-punti (b) u (c);",

agra:

"(f) jirrieżamina l-applikazzjoni prattika tal-linji gwida, ir-rakkomandazzjonijiet u l-aħjar prattiki";".

RECTIFICATIE

**van Richtlijn (EU) 2016/680 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016
betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van
persoonsgegevens door bevoegde autoriteiten met het oog op de voorkoming, het onderzoek,
de opsporing en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen, en
betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van
Kaderbesluit 2008/977/JBZ van de Raad**

(Publicatie blad van de Europese Unie L 119 van 4 mei 2016)

Bladzijde 125, artikel 45, lid 2:

In plaats van:

"2. Elke lidstaat schrijft voor dat elke toezichthoudende autoriteit belast is met het toezicht op verwerkingen door gerechten in het kader van hun rechterlijke taken. De lidstaten mogen bepalen dat hun toezichthoudende autoriteit niet bevoegd is om toe te zien op verwerkingen door andere onafhankelijke rechterlijke autoriteiten bij de uitoefening van hun rechterlijke taken.",

lezen:

"2. Elke lidstaat schrijft voor dat elke toezichthoudende autoriteit niet bevoegd is voor het toezicht op verwerkingen door gerechten in het kader van hun rechterlijke taken. De lidstaten mogen bepalen dat hun toezichthoudende autoriteit niet bevoegd is om toe te zien op verwerkingen door andere onafhankelijke rechterlijke autoriteiten bij de uitoefening van hun rechterlijke taken.".

Bladzijde 128, artikel 51, lid 1, onder f):

In plaats van:

"f) evalueren van de praktische toepassing van de in de punten b) en c) bedoelde richtsnoeren, aanbevelingen en beste praktijken;"

lezen:

"f) evalueren van de praktische toepassing van de richtsnoeren, aanbevelingen en beste praktijken;"

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłającej decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 119 z 4 maja 2016 r.)

Strona 128, art. 51 ust. 1 lit. f)

zamiast:

„f) dokonuje przeglądu praktycznego stosowania wytycznych, zaleceń i najlepszych praktyk, o których mowa w lit. b) i c);”

powinno być:

„f) dokonuje przeglądu praktycznego stosowania wytycznych, zaleceń i najlepszych praktyk;”.

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2016/680 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de abril de 2016, relativa à proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais pelas autoridades competentes para efeitos de prevenção, investigação, deteção ou repressão de infrações penais ou execução de sanções penais, e à livre circulação desses dados, e que revoga a Decisão-Quadro 2008/977/JAI do Conselho

(Jornal Oficial da União Europeia L 119 de 4 de maio de 2016)

Na página 128, artigo 51.º, n.º 1, alínea f):

onde se lê:

"f) Examinar a aplicação prática das diretrizes, recomendações e boas práticas referidas nas alíneas b) e c);",

leia-se:

"f) Examinar a aplicação prática das diretrizes, recomendações e boas práticas";".

RECTIFICARE

la Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor sau al executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 119 din 4 mai 2016)

La pagina 115, articolul 24 alineatul (2) litera (a):

în loc de:

„(a) numele și datele de contact ale persoanei sau persoanelor împuternicite de către operator, ale fiecărui operator în numele căruia acționează această persoană și, după caz, cele ale responsabilului cu protecția datelor;”

se citește:

„(a) numele și datele de contact ale persoanei sau persoanelor împuternicite de către operator, ale fiecărui operator în numele căruia acționează această persoană (aceste persoane) și, după caz, cele ale responsabilului cu protecția datelor;”

La pagina 118, articolul 30 alineatul (1) a doua teză:

în loc de:

„În cazul notificarea se efectuează în termen de 72 de ore, aceasta va fi însoțită de o justificare a întârzierii.”

se citește:

„În cazul în care notificarea către autoritatea de supraveghere nu are loc în termen de 72 de ore, aceasta este însoțită de o explicație motivată pentru întârziere.”

La pagina 125, articolul 45 alineatul (2):

în loc de:

„(2) Fiecare stat membru garantează că autorității sale de supraveghere îi revine competența să supravegheze operațiunile de prelucrare ale instanțelor atunci când acestea acționează în exercițiul funcției lor judiciare. (...)”

se citește:

„(2) Fiecare stat membru garantează că autorității sale de supraveghere nu îi revine competența să supravegheze operațiunile de prelucrare ale instanțelor atunci când acestea acționează în exercițiul funcției lor judiciare. (...)”

La pagina 128, articolul 51 alineatul (1) litera (f):

în loc de:

„(f) revizuieste aplicarea practică a orientărilor, a recomandărilor și a bunelor practici menționate la literele (b) și (c);”

se citește:

„(f) revizuieste aplicarea practică a orientărilor, a recomandărilor și a bunelor practici.”

KORIGENDUM

**k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016
o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi
na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania
alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov
a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV**

(Úradný vestník Európskej únie L 119 zo 4. mája 2016)

Na strane 128, článok 51 ods. 1 písm. f):

namiesto:

„f) preskúmava praktické uplatňovanie usmernení, odporúčaní a najlepších postupov uvedených v písmenách b) a c);“,

má byť:

„f) preskúmava praktické uplatňovanie usmernení, odporúčaní a najlepších postupov;“.

POPRAVEK

Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ

(Uradni list Evropske unije L 119 z dne 4. maja 2016)

Izraz "kršitev varstva osebnih podatkov" se nadomesti s "kršitev varnosti osebnih podatkov" v celotnem besedilu Uredbe in stavki se temu primerno jezikovno prilagodijo.

Stran 92, uvodna izjava 23, prvi stavek:

besedilo:

„(23) Genetski podatki bi morali biti opredeljeni kot osebni podatki, povezani s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstveno informacijo o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in izhajajo iz analize biološkega vzorca zadevnega posameznika, zlasti analize kromosomov, deoksiribonukleinske kisline (DNK) ali ribonukleinske kisline (RNK) ali analize drugega elementa, ki zagotavlja enakovredne informacije. ...“

se glasi:

„(23) Genški podatki bi morali biti opredeljeni kot osebni podatki, povezani s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstveno informacijo o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in izhajajo iz analize biološkega vzorca zadevnega posameznika, zlasti analize kromosomov, deoksiribonukleinske kisline (DNK) ali ribonukleinske kisline (RNK) ali analize drugega elementa, ki zagotavlja enakovredne informacije. ...“

Stran 92, uvodna izjava 24, drugi stavek:

besedilo:

„(24) ...To vključuje informacije o posamezniku, zbrane med registracijo za storitve zdravstvenega varstva ali njihovim zagotavljanjem posamezniku, kot je določeno v Direktivi 2011/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta (1); številko, znak ali posebno oznako, dodeljeno posamezniku za njegovo edinstveno identifikacijo v zdravstvene namene; informacije, pridobljene s testiranjem ali preiskavo dela telesa ali telesne snovi, vključno z informacijami, pridobljenimi iz genetskih podatkov in bioloških vzorcev, in vse informacije o, na primer, bolezni, invalidnosti, tveganju za nastanek bolezni, zdravstveni anamnezi, kliničnem zdravljenju ali fiziološkem ali biomedicinskem stanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne glede na vir teh podatkov, na primer zdravnik ali drug zdravstveni delavec, bolnišnica, medicinski pripomoček ali diagnostični preskus *in vitro*.“

se glasi:

„(24) ...To vključuje informacije o posamezniku, zbrane med registracijo za storitve zdravstvenega varstva ali njihovim zagotavljanjem posamezniku, kot je določeno v Direktivi 2011/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta (1); številko, znak ali posebno oznako, dodeljeno posamezniku za njegovo edinstveno identifikacijo v zdravstvene namene; informacije, pridobljene s testiranjem ali preiskavo dela telesa ali telesne snovi, vključno z informacijami, pridobljenimi iz genskih podatkov in bioloških vzorcev, in vse informacije o, na primer, bolezni, invalidnosti, tveganju za nastanek bolezni, zdravstveni anamnezi, kliničnem zdravljenju ali fiziološkem ali biomedicinskem stanju posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne glede na vir teh podatkov, na primer zdravnik ali drug zdravstveni delavec, bolnišnica, medicinski pripomoček ali diagnostični preskus *in vitro*.“

Stran 95, uvodna izjava 41:

besedilo:

„(41) Kadar upravljavec zahteva predložitev dodatnih informacij, potrebnih za potrditev identitete posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba te informacije obdelati samo za ta poseben namen in se jih ne bi smelo shranjevati dlje, kot je potrebno za navedeni namen.“

se glasi:

„(41) Kadar upravljavec zahteva predložitev dodatnih informacij, potrebnih za potrditev identitete posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba te informacije obdelati samo za ta poseben namen in se jih ne bi smelo hraniti dlje, kot je potrebno za navedeni namen.“

Stran 95, uvodna izjava 42, zadnji stavek:

besedilo:

„(42) ... Poleg tega bi bilo treba posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v posebnih primerih in zaradi uresničevanja njegovih pravic seznaniti s pravno podlago za obdelavo in tem, kako dolgo bodo podatki shranjeni, v kolikor so take dodatne informacije potrebne, ob upoštevanju posebnih okoliščin, v katerih se podatki obdelujejo, za zagotovitev poštene obdelave v odnosu do posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.“

se glasi:

„(42) ... Poleg tega bi bilo treba posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v posebnih primerih in zaradi uresničevanja njegovih pravic seznaniti s pravno podlago za obdelavo in tem, kako dolgo bodo podatki hranjeni, kolikor so take dodatne informacije potrebne, ob upoštevanju posebnih okoliščin, v katerih se podatki obdelujejo, za zagotovitev poštene obdelave v odnosu do posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.“

Stran 96, uvodna izjava 50, drugi stavek:

besedilo:

„(50) ... Upravljavec bi moral zlasti izvajati ustrezne in učinkovite ukrepe ter biti zmožen dokazati, da so dejavnosti obdelave v skladu s to direktivo. ... “

se glasi:

„(50) ... Upravljavec bi moral zlasti izvajati ustrezne in učinkovite ukrepe ter biti zmožen izkazati, da so dejavnosti obdelave v skladu s to direktivo. ... “.

Stran 97, uvodna izjava 51:

besedilo:

„(51) ... kadar se obdelujejo osebni podatki, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična stališča, veroizpoved ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, kadar se obdelujejo genetski ali biometrični podatki za edinstveno identifikacijo zadevnega posameznika ali kadar se obdelujejo podatki v zvezi z zdravjem ali podatki v zvezi s spolnim življenjem in spolno usmerjenostjo,“

se glasi:

„(51) ... kadar se obdelujejo osebni podatki, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politična stališča, veroizpoved ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, kadar se obdelujejo genski ali biometrični podatki za edinstveno identifikacijo zadevnega posameznika ali kadar se obdelujejo podatki v zvezi z zdravjem ali podatki v zvezi s spolnim življenjem in spolno usmerjenostjo,“.

Stran 97, uvodna izjava 53, tretji stavek:

besedilo:

„(53) ... Da bi upravljavec lahko dokazal skladnost s to direktivo, bi moral sprejeti notranje politike in izvesti ukrepe, ki spoštujejo zlasti načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. ...“

se glasi:

„(53) ... Da bi upravljavec lahko izkazal skladnost s to direktivo, bi moral sprejeti notranje politike in izvesti ukrepe, ki spoštujejo zlasti načeli vgrajenega in privzetega varstva podatkov. ...“.

Stran 97, uvodna izjava 56:

besedilo:

„(56) Za dokaz skladnosti s to direktivo bi moral upravljavec ali obdelovalec hraniti evidence o vseh vrstah dejavnosti obdelave osebnih podatkov, za katere je odgovoren. Vsak upravljavec in obdelovalec bi moral sodelovati z nadzornim organom in mu na zahtevo omogočiti dostop do teh evidenc, ki jih ima na voljo, da bi se lahko uporabile za spremljanje teh dejanj obdelave.

Upravljavec ali obdelovalec, ki obdeluje osebne podatke v neavtomatiziranih sistemih obdelave, bi moral vzpostaviti učinkovite metode za dokazovanje zakonitosti obdelave, notranje spremljanje ter zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov, kot so dnevniki ali druge oblike evidentiranja.“

se glasi:

„(56) Za izkazovanje skladnosti s to direktivo bi moral upravljavec ali obdelovalec hraniti evidence o vseh vrstah dejavnosti obdelave osebnih podatkov, za katere je odgovoren. Vsak upravljavec in obdelovalec bi moral sodelovati z nadzornim organom in mu na zahtevo omogočiti dostop do teh evidenc, ki jih ima na voljo, da bi se lahko uporabile za spremljanje teh dejanj obdelave. Upravljavec ali obdelovalec, ki obdeluje osebne podatke v neavtomatiziranih sistemih obdelave, bi moral vzpostaviti učinkovite metode za izkazovanje zakonitosti obdelave, notranje spremljanje ter zagotavljanje celovitosti in varnosti podatkov, kot so dnevniki ali druge oblike evidentiranja.“.

Stran 97, uvodna izjava 57, tretji stavek:

besedilo:

„(57) ... Dnevnike bi bilo treba uporabljati zgolj za preverjanje zakonitosti obdelave, notranje spremljanje ter zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov in kazenskih postopkov. ...“

se glasi:

„(57) ... Dnevnike bi bilo treba uporabljati zgolj za preverjanje zakonitosti obdelave, notranje spremljanje ter zagotavljanje celovitosti in varnosti podatkov in kazenskih postopkov. ...“.

Stran 97, uvodna izjava 58, prvi stavek:

besedilo:

„(58) Upravljavec bi moral opraviti oceno učinka v zvezi z varstvom podatkov, če je verjetno, da bodo dejanja obdelave povzročila znatno tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zaradi svoje narave, obsega ali namena, kar bi zlasti moralo vključevati ukrepe, zaščitne ukrepe in mehanizme, predvidene za zagotavljanje varstva osebnih podatkov in dokazovanje skladnosti s to direktivo. ...“

se glasi:

„(58) Upravljavec bi moral opraviti oceno učinka v zvezi z varstvom podatkov, če je verjetno, da bodo dejanja obdelave povzročila znatno tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zaradi svoje narave, obsega ali namena, kar bi zlasti moralo vključevati ukrepe, zaščitne ukrepe in mehanizme, predvidene za zagotavljanje varstva osebnih podatkov in izkazovanje skladnosti s to direktivo. ...“.

Stran 98, uvodna izjava 61, drugi in tretji stavek:

besedilo:

„(61) ... Zato bi moral upravljavec, takoj, ko se seznanj s kršitvijo varstva osebnih podatkov, o njej uradno obvestiti pristojni nadzorni organ brez nepotrebne odlašanja in po možnosti najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo, razen če lahko upravljavec v skladu z načelom odgovornosti dokaže, da ni verjetno, da bi kršitev varstva osebnih podatkov povzročila tveganje za pravice in svoboščine posameznikov. Kadar ni mogoče uradno obvestiti v 72 urah, bi bilo treba uradnemu obvestilu priložiti razloge za zamudo, informacije pa se lahko zagotovijo postopoma in brez dodatnega nepotrebne odlašanja.“

se glasi:

„(61) ... Zato bi moral upravljavec, takoj, ko se seznanj s kršitvijo varnosti osebnih podatkov, o njej obvestiti pristojni nadzorni organ brez nepotrebne odlašanja in po možnosti najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo, razen če lahko upravljavec v skladu z načelom odgovornosti izkaže, da ni verjetno, da bi kršitev varnosti osebnih podatkov povzročila tveganje za pravice in svoboščine posameznikov. Kadar ni mogoče obvestiti v 72 urah, bi bilo treba obvestilu priložiti razloge za zamudo, informacije pa se lahko zagotovijo postopoma in brez dodatnega nepotrebne odlašanja.“

Stran 100, uvodna izjava 73, drugi, tretji, četrti in peti stavek:

besedilo:

„(73) ... To načeloma poteka prek organov, ki so za namene te Direktive pristojni v zadevnih tretjih državah ali vsaj v sodelovanju z njim, včasih tudi v primeru neobstoja dvo- ali večstranskega mednarodnega sporazuma. Vendar je lahko v specifičnih posameznih primerih redni postopek, v okviru katerih se zahteva vzpostavitev stika s takšnim organom v tretji državi, neučinkovit ali neprimeren, zlasti ker prenosa ne bi bilo mogoče opraviti pravočasno ali ker navedeni organ v tretji državi ne spoštuje načela pravne države ali mednarodnih pravil in standardov na področju človekovih pravic, tako da bi se pristojni organi držav članic lahko odločili, da osebne podatke prenesejo neposredno uporabnikom s sedežem v teh tretjih državah. To se lahko zgodi, kadar je nujno posredovati osebne podatke, da bi rešili življenje osebi, ki je v nevarnosti, da postane žrtev kaznivega dejanja, ali zaradi preprečitve neposredne storitve kaznivega dejanja, vključno s terorizmom. Čeprav bi ta prenos med pristojnimi organi ter uporabniki s sedežem v tretjih državah moral potekati le v specifičnih posameznih primerih, bi v tej direktivi morali zagotoviti pogoje za urejanje takih primerov.“

se glasi:

„(73) ... To načeloma poteka prek organov, ki so za namene te direktive pristojni v zadevnih tretjih državah ali vsaj v sodelovanju z njimi, včasih tudi v primeru neobstoja dvo- ali večstranskega mednarodnega sporazuma. Vendar je lahko v specifičnih posameznih primerih, v okviru katerih se zahteva vzpostavitev stika s takšnim organom v tretji državi, redni postopek neučinkovit ali neprimeren, zlasti ker prenosa ne bi bilo mogoče opraviti pravočasno ali ker navedeni organ v tretji državi ne spoštuje načela pravne države ali mednarodnih pravil in standardov na področju človekovih pravic, tako da bi se pristojni organi držav članic lahko odločili, da osebne podatke prenesejo neposredno uporabnikom, ustanovljenim v teh tretjih državah. To se lahko zgodi, kadar je nujno posredovati osebne podatke, da bi rešili življenje osebi, ki je v nevarnosti, da postane žrtev kaznivega dejanja, ali zaradi preprečitve neposredne storitve kaznivega dejanja, vključno s terorizmom. Čeprav bi ta prenos med pristojnimi organi ter uporabniki, ustanovljenimi v tretjih državah, moral potekati le v specifičnih posameznih primerih, bi v tej direktivi morali zagotoviti pogoje za urejanje takih primerov.“

Stran 102, uvodna izjava 82, četrti stavek:

besedilo:

„(82) ... Pooblastila nadzornih organov bi bilo treba izvajati nepristransko, pravično in v razumnem roku v skladu z ustreznimi postopkovnimi zaščitnimi ukrepi, določenimi s pravom Unije in države članice. ...“

se glasi:

„(82) ... Pooblastila nadzornih organov bi bilo treba izvajati nepristransko, pošteno in v razumnem roku v skladu z ustreznimi postopkovnimi zaščitnimi ukrepi, določenimi s pravom Unije in države članice. ...“.

Stran 102, uvodna izjava 86, četrti stavek:

besedilo:

„(86) ... Za postopke zoper nadzorni organ bi morala biti pristojna sodišča države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež, izvajati pa bi jih bilo treba v skladu s pravom države članice. ...“

se glasi:

„(86) ... Za postopke zoper nadzorni organ bi morala biti pristojna sodišča države članice, v kateri je nadzorni organ ustanovljen, izvajati pa bi jih bilo treba v skladu s pravom države članice. ...“.

Stran 104, uvodna izjava 96, zadnji stavek:

besedilo:

„(96) ... Kadar države članice uporabijo daljše obdobje za izvajanje, ki se izteče sedem let po dnevu začetka veljavnosti te direktive, za uskladitev z obveznostmi vodenja dnevnikov za avtomatizirane sisteme obdelave, vzpostavljene pred tem dnevom, bi moral upravljavec ali obdelovalec vzpostaviti učinkovite metode za dokazovanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje neoporečnosti in varnosti podatkov, kot so dnevniki ali druge oblike evidentiranja.“

se glasi:

„(96) ... Kadar države članice uporabijo daljše obdobje za izvajanje, ki se izteče sedem let po dnevu začetka veljavnosti te direktive, za uskladitev z obveznostmi vodenja dnevnikov za avtomatizirane sisteme obdelave, vzpostavljene pred tem dnevom, bi moral upravljavec ali obdelovalec vzpostaviti učinkovite metode za izkazovanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje celovitosti in varnosti podatkov, kot so dnevniki ali druge oblike evidentiranja.“

Stran 106, člen 2(2):

besedilo:

„2. Ta direktiva se uporablja za obdelavo osebnih podatkov v celoti ali delno z avtomatiziranimi sredstvi in za drugačno obdelavo kakor z avtomatiziranimi sredstvi za osebne podatke, ki so del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke.“

se glasi:

„2. Ta direktiva se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki se v celoti ali delno izvaja z avtomatiziranimi sredstvi, in za obdelavo osebnih podatkov, ki so del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke, ki se ne izvaja z avtomatiziranimi sredstvi.“

Stran 107, člen 3, točka 12:

besedilo:

„(12) ‚genetski podatki‘ pomeni osebne podatke v zvezi s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in so zlasti rezultat analize biološkega vzorca zadevnega posameznika;“

se glasi:

„(12) ‚genski podatki‘ pomeni osebne podatke v zvezi s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in so zlasti rezultat analize biološkega vzorca zadevnega posameznika;“.

Stran 108, člen 4(4):

besedilo:

„4. Upravljavec je odgovoren za skladnost z odstavki 1,2 in 3 in je to skladnost tudi zmožen dokazati.“

se glasi:

„4. Upravljavec je odgovoren za skladnost z odstavki 1,2 in 3 in je to skladnost tudi zmožen izkazati.“.

Stran 109, člen 10, uvodno besedilo:

besedilo:

„Obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, vero ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, in obdelava genetskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije posameznika, podatkov v zvezi z zdravstvenim ali spolnim življenjem in spolno usmerjenostjo je dovoljena le, če je nujno potrebna, če je zagotovljena ustrezna zaščita pravic in svoboščin posameznika, na katerega se podatki nanašajo, in le če:“

se glasi:

„Obdelava osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, vero ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, in obdelava genskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije posameznika, podatkov v zvezi z zdravstvenim ali spolnim življenjem in spolno usmerjenostjo je dovoljena le, če je nujno potrebna, če je zagotovljena ustrezna zaščita pravic in svoboščin posameznika, na katerega se podatki nanašajo, in le če:“.

Stran 110, člen 12(4):

besedilo:

„4. Države članice določijo, da so informacije iz člena 13 ter morebitna sporočila in ukrepi, sprejeti na podlagi členov 11, 14 do 18 in 31, brezplačni. Kadar so zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, očitno neutemeljene ali pretirane, zlasti ker se ponavljajo, lahko upravljavec:

- (a) zaračuna razumno pristojbino, pri čemer upošteva upravne stroške posredovanja informacij ali sporočila oziroma izvajanja zahtevanega ukrepa, ali
- (b) zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo.

Upravljavec nosi dokazno breme očitne neutemeljenosti ali pretiranosti zahteve. “

se glasi:

„4. Države članice določijo, da so informacije iz člena 13 ter morebitna sporočila in ukrepi, sprejeti na podlagi členov 11, 14 do 18 in 31, brezplačni. Kadar so zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, očitno neutemeljene ali pretirane, zlasti ker se ponavljajo, lahko upravljavec:

- (a) zaračuna razumno pristojbino, pri čemer upošteva administrativne stroške posredovanja informacij ali sporočila oziroma izvajanja zahtevanega ukrepa, ali
- (b) zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo.

Upravljavec nosi breme izkazovanja očitne neutemeljenosti ali pretiranosti zahteve.“.

Stran 113, člen 19(1), prvi stavek:

besedilo:

„1. Države članice določijo, da upravljavec ob upoštevanju narave, obsega, okoliščin in namenov obdelave, pa tudi tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, ki se razlikujejo po verjetnosti in resnosti, izvede ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, da zagotovi in je zmožen dokazati, da obdelava poteka v skladu s to direktivo. ... “

se glasi:

„1. Države članice določijo, da upravljavec ob upoštevanju narave, obsega, okoliščin in namenov obdelave, pa tudi tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, ki se razlikujejo po verjetnosti in resnosti, izvede ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, da zagotovi in je zmožen izkazati, da obdelava poteka v skladu s to direktivo. ... “.

Stran 115, člen 22(3) točka (e):

besedilo:

„(e) da upravljavcu na voljo vse informacije, potrebne za dokazovanje skladnosti s tem členom;“

se glasi:

„(e) da upravljavcu na voljo vse informacije, potrebne za izkazovanje skladnosti s tem členom;“.

Stran 115, člen 24(2), točka (c):

besedilo:

„(c) kadar je ustrezno, prenose osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo in identifikacijo te tretje države ali mednarodne organizacije, kadar to izrecno naroči upravljavec;“

se glasi:

„(c) kadar je ustrezno, prenose osebnih podatkov v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, vključno z navedbo te tretje države ali mednarodne organizacije, kadar to izrecno naroči upravljavec;“.

Stran 116, člen 25(2):

besedilo:

„2. Dnevniki se uporabljajo zgolj za preverjanje zakonitosti obdelave, notranje spremljanje, zagotavljanje neoporečnosti in varnosti osebnih podatkov ter v kazenskih postopkih.“

se glasi:

„2. Dnevniki se uporabljajo zgolj za preverjanje zakonitosti obdelave, notranje spremljanje, zagotavljanje celovitosti in varnosti osebnih podatkov ter v kazenskih postopkih.“

Stran 117, člen 29(2), točka (j):

besedilo:

„(j) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo, da se pojavljanje napak v funkcijah sporoči (zanesljivost) in da shranjeni osebni podatki ne morejo postati neuporabni zaradi okvare sistema (neoporečnost).“

se glasi:

„(j) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo, da se pojavljanje napak v funkcijah sporoči (zanesljivost) in da shranjeni osebni podatki ne morejo postati okvarjeni zaradi napačnega delovanja sistema (celovitost).“

besedilo:

„Člen 30

Uradno obvestilo nadzornemu organu o kršitvi varstva osebnih podatkov

1. Države članice določijo, da upravljavec v primeru kršitve varstva osebnih podatkov brez nepotrebnega odlašanja in po možnosti najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo o njej uradno obvesti nadzorni organ, razen če ni verjetno, da bi bilo s kršitvijo varstva osebnih podatkov povzročeno tveganje za pravice in svoboščine posameznikov. Kadar uradno obvestilo nadzornemu organu ni podano v 72 urah, se mu priloži razloge za zamudo.
2. Obdelovalec ob seznanitvi s kršitvijo varstva osebnih podatkov brez nepotrebnega odlašanja uradno obvesti upravljavca.
3. Uradno obvestilo iz odstavka 1 vsebuje vsaj:
 - (a) opis vrste kršitve varstva osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in približno število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste in približno število zadevnih evidenc osebnih podatkov;
 - (b) sporočilo o imenu in kontaktnih podatkih pooblaščenice osebe za varstvo podatkov ali druge kontaktne točke, pri kateri je mogoče pridobiti več informacij;
 - (c) opis verjetnih posledic kršitve varstva osebnih podatkov;
 - (d) opis ukrepov, ki jih upravljavec sprejme ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve varstva osebnih podatkov, vključno z če je to primerno, ukrepi za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.
4. Kadar in kolikor informacij ni mogoče zagotoviti istočasno, se informacije lahko zagotovijo postopoma brez nepotrebnega dodatnega odlašanja.
5. Države članice določijo, da upravljavec dokumentira vsako kršitev varstva osebnih podatkov iz odstavka 1, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varstva osebnih podatkov, njene učinke in sprejete popravne ukrepe. Ta dokumentacija nadzornemu organu omogoči, da preveri skladnost s tem členom.
6. Države članice v primeru, kadar kršitev varstva osebnih podatkov vključuje osebne podatke, ki jih je upravljavec druge države članice poslal ali so mu bili poslani, določijo, da se informacije iz odstavka 3 upravljavcu navedene države članice sporočijo brez nepotrebnega odlašanja.“

se glasi:

„Člen 30

Obvestilo nadzornemu organu o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Države članice določijo, da upravljavec v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov brez nepotrebnega odlašanja in po možnosti najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo o njej obvesti nadzorni organ, razen če ni verjetno, da bi bilo s kršitvijo varnosti osebnih podatkov povzročeno tveganje za pravice in svoboščine posameznikov. Kadar obvestilo nadzornemu organu ni podano v 72 urah, se mu priloži razloge za zamudo.
2. Obdelovalec ob seznanitvi s kršitvijo varnosti osebnih podatkov brez nepotrebnega odlašanja obvesti upravljavca.
3. Obvestilo iz odstavka 1 vsebuje vsaj:
 - (a) opis vrste kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in približno število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste in približno število zadevnih evidenc osebnih podatkov;
 - (b) sporočilo o imenu in kontaktnih podatkih pooblaščenice osebe za varstvo podatkov ali druge kontaktne točke, pri kateri je mogoče pridobiti več informacij;
 - (c) opis verjetnih posledic kršitve varnosti osebnih podatkov;
 - (d) opis ukrepov, ki jih upravljavec sprejme ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov, vključno z če je to primerno, ukrepi za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.
4. Kadar in kolikor informacij ni mogoče zagotoviti istočasno, se informacije lahko zagotovijo postopoma brez nepotrebnega dodatnega odlašanja.
5. Države članice določijo, da upravljavec dokumentira vsako kršitev varnosti osebnih podatkov iz odstavka 1, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varnosti osebnih podatkov, njene učinke in sprejete popravne ukrepe. Ta dokumentacija nadzornemu organu omogoči, da preveri skladnost s tem členom.
6. Države članice v primeru, kadar kršitev varnosti osebnih podatkov vključuje osebne podatke, ki jih je upravljavec druge države članice poslal ali so mu bili poslani, določijo, da se informacije iz odstavka 3 upravljavcu navedene države članice sporočijo brez nepotrebnega odlašanja.“

Stran 122, člen 39, naslov in uvodno besedilo odstavka 1:

besedilo:

„Člen 39

Prenosi osebnih podatkov uporabnikom s sedežem v tretjih državah

1. V pravu Unije ali države članice se lahko z odstopanjem od točke (b) člena 35(1) in brez poseganja v kateri koli mednarodni sporazum iz odstavka 2 tega člena določi, da pristojni organi iz točke (7)(a) člena 3 v posameznih in posebnih primerih prenesejo osebne podatke neposredno uporabnikom s sedežem v tretjih državah le, če so izpolnjene zahteve iz drugih določb te direktive in vsi naslednji pogoji: ... “

se glasi:

„Člen 39

Prenosi osebnih podatkov uporabnikom, ustanovljenih v tretjih državah

1. V pravu Unije ali države članice se lahko z odstopanjem od točke (b) člena 35(1) in brez poseganja v kateri koli mednarodni sporazum iz odstavka 2 tega člena določi, da pristojni organi iz točke (7)(a) člena 3 v posameznih in posebnih primerih prenesejo osebne podatke neposredno uporabnikom, ustanovljenih v tretjih državah le, če so izpolnjene zahteve iz drugih določb te direktive in vsi naslednji pogoji: ... “.

Stran 126, člen 46(4):

besedilo:

„4. Kadar so zahteve očitno neutemeljene ali pretirane, zlasti ker se ponavljajo, lahko nadzorni organ zaračuna razumno pristojbino glede na upravne stroške ali zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo. Nadzorni organ nosi dokazno breme, da je zahteva očitno neutemeljena ali pretirana.“

se glasi:

„4. Kadar so zahteve očitno neutemeljene ali pretirane, zlasti ker se ponavljajo, lahko nadzorni organ zaračuna razumno pristojbino glede na administrativne stroške ali zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo. Nadzorni organ nosi dokazno breme, da je zahteva očitno neutemeljena ali pretirana.“

Stran 127, člen 51(1), točka (d):

besedilo:

„(d) izdaja smernice, priporočila in najboljše prakse v skladu s točko (b) tega pododstavka za ugotavljanje kršitev varstva osebnih podatkov in opredelitev nepotrebnega odlašanja iz člena 30(1) in (2) ter za posebne okoliščine, v katerih se od upravljavca ali obdelovalca zahteva, da predloži uradno obvestilo o kršitvi varstva osebnih podatkov;“

se glasi:

„(d) izdaja smernice, priporočila in najboljše prakse v skladu s točko (b) tega pododstavka za ugotavljanje kršitev varnosti osebnih podatkov in opredelitev nepotrebnega odlašanja iz člena 30(1) in (2) ter za posebne okoliščine, v katerih se od upravljavca ali obdelovalca zahteva, da predloži obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov;“

Stran 128, člen 51(1), točka (f):

besedilo:

„(f) pregleda praktično uporabo smernic, priporočil in najboljših praks iz točk (b) in (c);“

se glasi:

„(f) pregleda praktično uporabo smernic, priporočil in najboljših praks;“.

Stran 129, člen 53(3):

besedilo:

„3. Države članice določijo, da so za postopke zoper nadzorni organ pristojna sodišča države članice, v kateri ima nadzorni organ sedež.“

se glasi:

„3. Države članice določijo, da so za postopke zoper nadzorni organ pristojna sodišča države članice, v kateri je nadzorni organ ustanovljen.“.

Stran 129, člen 55:

besedilo:

„Država članica v skladu s svojim postopkovnim pravom določi, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico pooblastiti neprofitno telo, organizacijo ali združenje, ki je ustrezno ustanovljeno v skladu s pravom države članice in katerega statutarno določeni cilji so v javnem interesu ter je dejavno na področju varstva pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, kar zadeva varstvo njihovih osebnih podatkov, da vložijo pritožbo v njegovem imenu in da v njegovem imenu uresničuje pravice iz členov 52, 53 in 54.“

se glasi:

„Država članica v skladu s svojim postopkovnim pravom določi, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico pooblastiti neprofitno telo, organizacijo ali združenje, ki je ustrezno ustanovljeno v skladu s pravom države članice in katerega s pravnimi akti določeni cilji so v javnem interesu ter je dejavno na področju varstva pravic in svoboščin posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, kar zadeva varstvo njihovih osebnih podatkov, da vložijo pritožbo v njegovem imenu in da v njegovem imenu uresničuje pravice iz členov 52, 53 in 54.“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäättöksen 2008/977/YOS kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 119, 4. toukokuuta 2016)

Sivulla 128, 51 artiklan 1 kohdan f alakohdassa:

on:

"f) tarkastella b ja c alakohdassa tarkoitettujen suuntaviivojen, suositusten ja parhaiden käytänteiden soveltamista käytäntöön;"

pitää olla:

"f) tarkastella suuntaviivojen, suositusten ja parhaiden käytänteiden soveltamista käytäntöön;"

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2016/680 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behöriga myndigheters behandling av personuppgifter för att förebygga, förhindra, utreda, avslöja eller lagföra brott eller verkställa straffrättsliga påföljder, och det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av rådets rambeslut 2008/977/RIF

(Europeiska unionens officiella tidning L 119 av den 4 maj 2016)

1. Sidan 93, skäl 30

I stället för:

"(30) Principen om uppgifters korrekthet bör tillämpas med hänsyn till den typ av behandling det är fråga om och syftet med denna ... Följaktligen bör inte korrekthetskravet röra korrektheten i en utsaga, utan endast det faktum att en viss utsaga har gjorts."

ska det stå:

"(30) Principen om uppgifters riktighet bör tillämpas med hänsyn till den typ av behandling det är fråga om och syftet med denna ... Följaktligen bör inte riktighetskravet röra riktigheten i en utsaga, utan endast det faktum att en viss utsaga har gjorts."

2. Sidan 93, skäl 32 andra meningen

I stället för:

"(32) ... För att säkerställa skydd för fysiska personer, korrekthet, fullständighet eller i vilken grad personuppgifterna är aktuella ..."

ska det stå:

"(32) ... För att säkerställa skydd för fysiska personer, riktighet, fullständighet eller i vilken grad personuppgifterna är aktuella ..."

3. Sidan 95, skäl 43 fjärde meningen

I stället för:

"(43) ... få kännedom om dessa uppgifter och kontrollera att de är korrekta och behandlade i enlighet med detta direktiv ..."

ska det stå:

"(43) ... få kännedom om dessa uppgifter och kontrollera att de är riktiga och behandlade i enlighet med detta direktiv ...".

4. Sidan 96, skäl 47 tredje meningen

I stället för:

"(47) ... En fysisk person bör också ha rätt till begränsning av behandlingen när han eller hon bestrider korrektheten av en personuppgift och det inte kan fastställas huruvida denna är korrekt eller när personuppgiften måste sparas som bevisning. Framför ..."

ska det stå:

"(47) ... En fysisk person bör också ha rätt till begränsning av behandlingen när han eller hon bestrider riktigheten av en personuppgift och det inte kan fastställas huruvida denna är riktig eller när personuppgiften måste sparas som bevisning. Framför ...".

5. Sidan 97, skäl 54

I stället för:

"(54) Skyddet för de registrerades rättigheter och friheter samt de personuppgiftsansvarigas och registerförarnas ansvar, också ..."

ska det stå:

"(54) Skyddet för de registrerades rättigheter och friheter samt de personuppgiftsansvarigas och personuppgiftsbiträdenas ansvar, också ...".

6. Sidan 97, skäl 56

I stället för:

"(56) För att visa överensstämmelse med detta direktiv bör de personuppgiftsansvariga eller registerförarna föra register över ..."

ska det stå:

"(56) För att visa överensstämmelse med detta direktiv bör de personuppgiftsansvariga eller personuppgiftsbiträdena föra register över ...".

7. Sidan 106, artikel 3.1

I stället för:

"1. *personuppgifter*: varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar enskild person (nedan kallad *en registrerad*), varvid en ..."

ska det stå:

"1. *personuppgifter*: varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person (nedan kallad *en registrerad*), varvid en ...".

8. Sidan 106, artikel 3 led 4

I stället för:

"4. *profilering*: varje form av automatiserad behandling av personuppgifter som består i att dessa personuppgifter används för att bedöma vissa personliga egenskaper hos en fysisk person, i synnerhet för att analysera eller förutsäga aspekter rörande denna fysiska persons arbetsprestationer, ekonomiska situation, hälsa, personliga preferenser, intressen, pålitlighet, beteende, vistelseort eller förflyttningar,"

ska det stå:

"4. *profilering*: varje form av automatiserad behandling av personuppgifter som består i att dessa personuppgifter används för att bedöma vissa personliga egenskaper hos en fysisk person, i synnerhet för att analysera eller förutsäga denna fysiska persons arbetsprestationer, ekonomiska situation, hälsa, personliga preferenser, intressen, pålitlighet, beteende, vistelseort eller förflyttningar,".

9. Sidan 107, artikel 3 led 9

I stället för:

"9. *personuppgiftsbiträde*: en fysisk eller juridisk person, myndighet, institution eller annat organ som behandlar personuppgifter för den personuppgiftsansvariges räkning,"

ska det stå:

"9. *personuppgiftsbiträde*: en fysisk eller juridisk person, offentlig myndighet, institution eller annat organ som behandlar personuppgifter för den personuppgiftsansvariges räkning,".

10. Sidan 107, artikel 4.1 d

I stället för:

"d) vara korrekta och, om nödvändigt, uppdaterade ...,"

ska det stå:

"d) vara riktiga och, om nödvändigt, uppdaterade ...,".

11. Sidan 108, artikel 7.2 tredje meningen

I stället för:

"2. ... Vid all överföring av personuppgifter ska, så långt det är möjligt, sådan nödvändig information läggas till som gör det möjligt för den mottagande behöriga myndigheten att bedöma i vilken grad personuppgifterna är korrekta, fullständiga och tillförlitliga samt i vilken utsträckning de är aktuella."

ska det stå:

"2. ... Vid all överföring av personuppgifter ska, så långt det är möjligt, sådan nödvändig information läggas till som gör det möjligt för den mottagande behöriga myndigheten att bedöma i vilken grad personuppgifterna är riktiga, fullständiga och tillförlitliga samt i vilken utsträckning de är aktuella."

12. Sidan 112, artikel 16.3 a

I stället för:

"a) den registrerade bestrider personuppgifternas korrekthet och korrektheten inte kan fastställas, eller"

ska det stå:

"a) den registrerade bestrider personuppgifternas riktighet och riktigheten inte kan fastställas, eller".

13. Sidan 114, artikel 21.1

I stället för:

"1. Medlemsstaterna ska föreskriva att två eller flera personuppgiftsansvariga har gemensamt ansvar för registret, om de gemensamt fastställer behandlingens ändamål och medel. De ska ..."

ska det stå:

"1. Om två eller fler personuppgiftsansvariga gemensamt fastställer ändamålen med och medlen för behandlingen ska de vara gemensamt personuppgiftsansvariga. De ska ...".

14. Sidan 115, artikel 24.1

I stället för:

"1. Medlemsstaterna ska föreskriva att alla personuppgiftsansvariga ska föra ett register över alla kategorier av verksamheter i samband med behandling som de ansvarar för. Detta register ska innehålla samtliga följande uppgifter:"

ska det stå:

"1. Medlemsstaterna ska föreskriva att alla personuppgiftsansvariga ska föra ett register över alla kategorier av behandling som de ansvarar för. Detta register ska innehålla samtliga följande uppgifter:"

15. Sidan 115, artikel 24.2 a

I stället för:

"a) Namn och kontaktuppgifter för personuppgiftsbiträdet eller registerförarna, för varje ..."

ska det stå:

"a) Namn och kontaktuppgifter för personuppgiftsbiträdet eller personuppgiftsbiträdena, för varje ...".

16. Sidan 116, artikel 25.1

I stället för:

"1. Medlemsstaterna ska säkerställa att loggar förs över ..."

ska det stå:

"1. Medlemsstaterna ska föreskriva att loggar förs över ...".

17. Sidan 116, artikel 27.1

I stället för:

"1. Om en typ av behandling, särskilt med användning av ny teknik och med beaktande av dess art, omfattning, sammanhang och ändamål, sannolikt leder till en hög risk för fysiska personers rättigheter och friheter, ska medlemsstaterna säkerställa att den ..."

ska det stå:

"1. Om en typ av behandling, särskilt med användning av ny teknik och med beaktande av dess art, omfattning, sammanhang och ändamål, sannolikt leder till en hög risk för fysiska personers rättigheter och friheter, ska medlemsstaterna föreskriva att den ...".

18. Sidan 116, artikel 28.1 a

I stället för:

"a) en konsekvensbedömning avseende dataskydd enligt artikel 27 visar att behandlingen skulle leda till en hög risk om inte den registeransvarige vidtar åtgärder för att minska risken, eller om"

ska det stå:

"a) en konsekvensbedömning avseende dataskydd enligt artikel 27 visar att behandlingen skulle leda till en hög risk om inte den personuppgiftsansvarige vidtar åtgärder för att minska risken, eller om".

19. Sidan 119. artikel 31.4

I stället för:

"4. Om personuppgiftsbiträdet inte redan har informerat den registrerade om personuppgiftsincidenten får tillsynsmyndigheten, efter att ha bedömt sannolikheten för att personuppgiftsincidenten medför en hög risk, kräva att personuppgiftsbiträdet gör det, eller besluta att något av de villkor som avses i punkt 3 är uppfyllt."

ska det stå:

"4. Om den personuppgiftsansvarige inte redan har informerat den registrerade om personuppgiftsincidenten får tillsynsmyndigheten, efter att ha bedömt sannolikheten för att personuppgiftsincidenten medför en hög risk, kräva att den personuppgiftsansvarige gör det, eller besluta att något av de villkor som avses i punkt 3 är uppfyllt."

20. Sidan 120, artikel 35.2 första meningen

I stället för:

"2. Medlemsstaterna ska föreskriva att överföringar utan förhandstillstånd av en annan medlemsstat i enlighet med punkt 1 c tillåts endast om överföringen av personuppgifter är nödvändig för att avvärja ett omedelbart och allvarligt hot mot den allmänna säkerheten i en medlemsstat eller ett tredjeland eller mot en medlemsstats väsentliga intressen och förhandstillstånd inte kan erhållas i tid."

ska det stå:

"2. Medlemsstaterna ska föreskriva att överföringar utan förhandstillstånd av en annan medlemsstat i enlighet med punkt 1 c tillåts endast om överföringen av personuppgifter är nödvändig för att avvärja en omedelbar och allvarlig fara för den allmänna säkerheten i en medlemsstat eller ett tredjeland eller för en medlemsstats väsentliga intressen och förhandstillstånd inte kan erhållas i tid.

21. Sidan 122, artikel 39.1 d

I stället för:

"d) Den myndighet i tredjelandet som är behörig för de ändamål som avses i artikel 1.1 har utan dröjsmål informerats, såvida detta inte är ineffektivt eller olämpligt."

ska det stå:

"d) Den myndighet i tredjelandet som är behörig för de ändamål som avses i artikel 1.1 utan dröjsmål informeras, såvida detta inte är ineffektivt eller olämpligt."

22. Sidan 122, artikel 39.1 e

I stället för:

"e) Den överförande behöriga myndigheten har informerat mottagaren om det eller de specifika ändamål för vilka och personuppgifterna ska behandlas av den senare förutsatt att den behandlingen är nödvändig."

ska det stå:

"e) Den överförande behöriga myndigheten informerar mottagaren om det eller de specifika ändamål för vilket eller vilka och personuppgifterna ska behandlas av den senare förutsatt att den behandlingen är nödvändig."

23. Sidan 124, artikel 44.2

I stället för:

"2. Varje tillsynsmyndighets ledamot eller ledamöter och personal ska i enlighet med unionsrätten eller medlemsstaternas nationella rätt omfattas av tystnadsplikt både under och efter sin mandattid vad avser konfidentiell information som de fått kunskap om under utförandet av deras uppgifter eller utövandet av deras befogenheter. Under mandatperioden ska denna tystnadsplikt i synnerhet gälla rapporter från fysiska personer om överträdelser av detta direktiv."

ska det stå:

"2. Varje tillsynsmyndighets ledamot eller ledamöter och personal ska i enlighet med unionsrätten eller medlemsstaternas nationella rätt omfattas av tystnadsplikt både under och efter sin mandattid vad avser konfidentiell information som de fått kunskap om under utförandet av sina uppgifter eller utövandet av sina befogenheter. Under mandatperioden ska denna tystnadsplikt i synnerhet gälla rapporter från fysiska personer om överträdelser av detta direktiv."

24. Sidan 128, artikel 51.1 f

I stället för:

"f) Se över den praktiska tillämpningen av de riktlinjer och rekommendationer samt den bästa praxis som avses i leden b och c."

ska det stå:

"f) Se över den praktiska tillämpningen av riktlinjer och rekommendationer samt bästa praxis."

25. Sidan 129, artikel 53.2

I stället för:

"2. Utan att det påverkar något annat administrativt prövningsförfarande eller prövningsförfarande utanför domstol ska varje registrerad person ha rätt till ett effektivt rättsmedel om den enligt artikel 45.1 behöriga tillsynsmyndigheten inte inom tre månader behandlar ett klagomål eller om tillsynsmyndigheten inte informerar den registrerade om handläggningen eller resultatet av det klagomål som inlämnats enligt artikel 52."

ska det stå:

"2. Utan att det påverkar något annat administrativt prövningsförfarande eller prövningsförfarande utanför domstol ska varje registrerad person ha rätt till ett effektivt rättsmedel om den enligt artikel 45.1 behöriga tillsynsmyndigheten underlåter att behandla ett klagomål eller att informera den registrerade inom tre månader om hur arbetet med det klagomål som inlämnats med stöd av artikel 52 fortskrider eller om dess resultat."